

**Accesibilidad:
Técnicas y recomendaciones
para garantizar derechos**

07

**Lectura
fácil**



**Agencia
Nacional de
Discapacidad**

**Accesibilidad:
Técnicas y recomendaciones
para garantizar derechos**

Introducción

En línea con la perspectiva de derechos humanos que la Agencia Nacional de Discapacidad (ANDIS) promueve, la Dirección de Accesibilidad enmarca su trabajo en el modelo social de la discapacidad. Este paradigma corre la mirada del “déficit” individual de las personas con discapacidad y se centra en las barreras que impiden su plena participación en los diferentes ámbitos de la vida social. Se trata del mismo espíritu que impulsa la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, que forma parte de la legislación argentina desde hace más de diez años.

La accesibilidad es un derecho en sí misma y, a su vez, una herramienta para el ejercicio de derechos. Es la condición de posibilidad que debe darse para que todas las personas puedan participar, eliminando las barreras del entorno.

Estas fichas abordan, de forma introductoria, diversas dimensiones y herramientas técnicas de accesibilidad, con la finalidad de incorporar la temática en forma transversal en el Estado.



Lectura fácil

La **lectura fácil** es una técnica para escribir o adaptar textos dirigida a personas con dificultades transitorias o permanentes en la comprensión lectora.

Se origina en 1968 en Suecia, con la creación de la Fundación Centro de Lectura Fácil. En los setenta, la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios (IFLA), basándose en la Declaración Universal de Derechos Humanos, promueve un sistema de adaptación de textos para personas con discapacidad intelectual, con el objetivo de reducir las barreras lingüísticas implicadas en el proceso de lectura.

En 1997 la IFLA publicó las primeras Directrices para materiales de lectura fácil. Estas directrices han sido actualizadas a lo largo de los años. En este documento, la lectura fácil es definida como **“una adaptación de un texto que hace más fácil tanto la lectura como la comprensión”**.

Si bien en sus comienzos estuvo dirigida a personas con discapacidad intelectual, la lectura fácil tiene diversos usuarios y usuarias posibles:

- personas con discapacidad auditiva que se inician en la lectoescritura,
- personas migrantes que no hablan la lengua del país en que residen,
- personas mayores con alteraciones propias del envejecimiento
- niños, niñas o personas adultas que hayan tenido escasas oportunidades de escolarización.

¿Cómo escribir en Lectura Fácil?

La lectura fácil es una técnica para la **adaptación** de textos. Siempre se parte de un texto original a partir del cual se elabora una versión en Lectura Fácil. A diferencia de técnicas como el lenguaje claro, requiere un conocimiento profundo de la lengua y la sujeción a una serie de directrices específicas. Es sumamente importante que quienes realicen la adaptación del texto sepan a quiénes está dirigido.

Si bien las producciones en lectura fácil deben ser elaboradas por instituciones que se dedican a ello de modo profesional, se ofrece a continuación una serie de recomendaciones generales:

- Las oraciones tienen una línea de corte cada sesenta caracteres aproximadamente. Es importante respetar los sintagmas a la hora de establecer estos cortes.
- Ser lógico. La acción debe seguir un hilo.
- Ser conciso. Evitar varias acciones dentro de una misma oración.
- Evitar palabras difíciles, pero usando un lenguaje adulto y dignificante. Las palabras poco comunes pueden ser:

- evitadas,
- reemplazadas,
- ejemplificadas o
- explicadas, cuando no pueden o no deben ser evitadas o reemplazadas.

- Usar lenguaje cotidiano.

Por ejemplo: en vez de “vivienda”, “casa”. En vez de “estipendio”, “sueldo”.

- Personificar el texto tanto como sea posible.
“El solicitante deberá presentar la fotocopia de DNI”,
“Presente la fotocopia de su DNI”

“Los estudiantes podrán inscribirse”,
“Podrás inscribirte”

- Usar ejemplos prácticos
Un animal de gran tamaño y de sangre fría, como la [serpiente o el lagarto](#), puede pasar semanas sin comer.
- Usar oraciones cortas en su mayoría
- Incluir una sola idea principal en cada oración
- Usar un lenguaje positivo
- Evitar la voz pasiva

- No asumir que los lectores y lectoras tienen conocimiento previo del tema
- Ser sistemático al usar las palabras

Conviene no usar distintas palabras para nombrar a una misma persona o cosa. Usar el joven, el visitante, el enemigo, el extranjero para un mismo personaje o el monumento, la estatua, el símbolo de la ciudad para una misma obra de arte lleva a pensar que son varias personas o cosas.

- Elegir signos de puntuación sencillos (punto, coma).

Evitar el punto y coma y los guiones.

- Cuidar las metáforas y el lenguaje figurativo

“transpirar la camiseta”, “abrazar una causa”

- No usar palabras en otro idioma

Validación

Las producciones en Lectura Fácil deben ser validadas con usuarios y usuarias de esta estrategia. La validación con usuarios es la instancia que permite saber si la adaptación es adecuada o no. En esta fase, las y los validadores revisan la producción y aportan ideas para mejorarla.



**Agencia
Nacional de
Discapacidad**